

Projekt pn.: „Trasy rowerowe na pograniczu PL-CZ-etap I” jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz ze środków budżetu państwa za pośrednictwem Euroregionu Nysa

Projekt pn.: „Trasy rowerowe na pograniczu PL-CZ-etap II” jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz ze środków budżetu państwa za pośrednictwem Euroregionu Nysa

Jelenia Góra, dnia 28 lipca 2020 r.

BZP.272.2.25.2020

Zawiadomienie o unieważnieniu postępowania

Powiat Jeleniogórski – Starostwo Powiatowe w Jeleniej Górze informuje, że postępowanie o udzielenie zamówienia publicznego prowadzone w trybie rozeznania cenowego o wartości nieprzekraczającej równowartości kwoty 10.000 pn.: „**Tłumaczenie pisemne i ustne /język czeski ⇔ język polski/ w trakcie realizacji projektów pn.: Trasy Rowerowe na pograniczu PL-CZ – Etap I oraz Trasy Rowerowe na pograniczu PL-CZ – Etap II, zostało unieważnione w zakresie Części I i II zamówienia.**

W przedmiotowym postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego złożone zostały 4 n/w oferty, w tym każda z ofert dotyczy obu części zamówienia:

1) Oferta Nr 1 – złożona na Część I i II zamówienia

Ing. Karína Kurková

kpt. Nálepky 868

739 61 Třinec, Czechy

Część I zamówienia – tłumaczenie pisemne i ustne /język czeski ⇔ język polski/ w trakcie realizacji projektu pn.: „Trasy rowerowe na pograniczu PL-CZ – Etap I”:

Zaoferowana cena: **3.690,00 zł**, w tym:

1) cena za realizację tłumaczeń pisemnych: **1.230,00 zł**;

2) cena za realizację tłumaczeń ustnych: **2.460,00 zł**.

Nazwa usługi	Cena jednostkowa netto [zł]	Stawka podatku VAT [%]	Podatek VAT [zł]	Cena jednostkowa brutto [zł]
A	B	C	D	E
1) Stawka godzinowa (60 minut) za tłumaczenie ustne konsekwentne	100,00 ¹	23%	23,00	123,00
2) Stawka za 1 stronę rozliczeniową tłumaczeń pisemnych (za stronę przeliczeniową przyjęto – 1 800 znaków ze spacjami)	50,00	23%	11,50	61,50

¹ Wykonawca zastrzegł, że w przypadku świadczenia usługi tłumaczenia do 4 godzin, minimalna wartość rozliczeniowa jednorazowego zlecenia tłumaczenia wynosi 4 godziny (blok tłumaczeniowy) plus 1 godzina dojazdu, czyli łącznie 5 godzin x 100,00 zł (netto), a w przypadku spotkań powyżej 4 godzin, rozliczenie nastąpi wg faktycznej ilości godzin plus 1 godzina dojazdu.

Część II zamówienia – tłumaczenie pisemne i ustne /język czeski ⇔ język polski/ w trakcie realizacji projektu pn.: „Trasy rowerowe na pograniczu PL-CZ – Etap II”:

Zaoferowana cena: **5.535,00 zł**, w tym:

Projekt pn.: „Trasy rowerowe na pograniczu PL-CZ-etap I” jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz ze środków budżetu państwa za pośrednictwem Euroregionu Nysa

Projekt pn.: „Trasy rowerowe na pograniczu PL-CZ-etap II” jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz ze środków budżetu państwa za pośrednictwem Euroregionu Nysa

1) cena za realizację tłumaczeń pisemnych: **1.845,00 zł**;

2) cena za realizację tłumaczeń ustnych: **3.690,00 zł**.

Nazwa usługi	Cena jednostkowa netto [zł]	Stawka podatku VAT [%]	Podatek VAT [zł]	Cena jednostkowa brutto [zł]
A	B	C	D	E
1) Stawka godzinowa (60 minut) za tłumaczenie ustne konsekwentne	100,00 ¹	23%	23,00	123,00
2) Stawka za 1 stronę rozliczeniową tłumaczeń pisemnych (za stronę przeliczeniową przyjęto – 1 800 znaków ze spacjami)	50,00	23%	11,50	61,50

¹ Wykonawca zastrzegł, że w przypadku świadczenia usługi tłumaczenia do 4 godzin, minimalna wartość rozliczeniowa jednorazowego zlecenia tłumaczenia wynosi 4 godziny (blok tłumaczeniowy) plus 1 godzina dojazdu, czyli łącznie 5 godzin x 100,00 zł (netto), a w przypadku spotkań powyżej 4 godzin, rozliczenie nastąpi wg faktycznej ilości godzin plus 1 godzina dojazdu.

2) Oferta Nr 2 – złożona na Część I i II zamówienia

Michal Melincsjár

Skřivánčí Kámen 557

Liberec IV – Perštýn 460 01, Czechy

Część I zamówienia – tłumaczenie pisemne i ustne /język czeski ↔ język polski/ w trakcie realizacji projektu pn.: „Trasy rowerowe na pograniczu PL-CZ – Etap I”:

Zaoferowana cena: **5.000,00 zł**, w tym:

1) cena za realizację tłumaczeń pisemnych: **1.600,00 zł**;

2) cena za realizację tłumaczeń ustnych: **3.400,00 zł**.

Nazwa usługi	Cena jednostkowa netto [zł]	Stawka podatku VAT [%]	Podatek VAT [zł]	Cena jednostkowa brutto [zł]
A	B	C	D	E
1) Stawka godzinowa (60 minut) za tłumaczenie ustne konsekwentne	170,00	-	-	170,00
2) Stawka za 1 stronę rozliczeniową tłumaczeń pisemnych (za stronę przeliczeniową przyjęto – 1 800 znaków ze spacjami)	80,00	-	-	80,00

Część II zamówienia – tłumaczenie pisemne i ustne /język czeski ↔ język polski/ w trakcie realizacji projektu pn.: „Trasy rowerowe na pograniczu PL-CZ – Etap II”:

Zaoferowana cena: **7.500,00 zł**, w tym:

1) cena za realizację tłumaczeń pisemnych: **2.400,00 zł**;

2) cena za realizację tłumaczeń ustnych: **5.100,00 zł**.

Projekt pn.: „Trasy rowerowe na pograniczu PL-CZ-etap I” jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz ze środków budżetu państwa za pośrednictwem Euroregionu Nysa

Projekt pn.: „Trasy rowerowe na pograniczu PL-CZ-etap II” jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz ze środków budżetu państwa za pośrednictwem Euroregionu Nysa

Nazwa usługi	Cena jednostkowa netto [zł]	Stawka podatku VAT [%]	Podatek VAT [zł]	Cena jednostkowa brutto [zł]
A	B	C	D	E
1) Stawka godzinowa (60 minut) za tłumaczenie ustne konsekwentne	170,00	-	-	170,00
2) Stawka za 1 stronę rozliczeniową tłumaczeń pisemnych (za stronę przeliczeniową przyjęto – 1 800 znaków ze spacjami)	80,00	-	-	80,00

3) Oferta Nr 3 – złożona na Część I i II zamówienia

Ewa Małachowicz – Tłumacz Przysięgły Języka Czeskiego

pl. Solny 15

50-062 Wrocław

Część I zamówienia – tłumaczenie pisemne i ustne /język czeski ↔ język polski/ w trakcie realizacji projektu pn.: „Trasy rowerowe na pograniczu PL-CZ – Etap I”:

Zaoferowana cena: **5.000,00 zł**, w tym:

1) cena za realizację tłumaczeń pisemnych: **1.000,00 zł**;

2) cena za realizację tłumaczeń ustnych: **4.000,00 zł**.

Nazwa usługi	Cena jednostkowa netto [zł]	Stawka podatku VAT [%]	Podatek VAT [zł]	Cena jednostkowa brutto [zł]
A	B	C	D	E
1) Stawka godzinowa (60 minut) za tłumaczenie ustne konsekwentne	200,00	0%	0	200,00
2) Stawka za 1 stronę rozliczeniową tłumaczeń pisemnych (za stronę przeliczeniową przyjęto – 1 800 znaków ze spacjami)	50,00	0%	0	50,00

Część II zamówienia – tłumaczenie pisemne i ustne /język czeski ↔ język polski/ w trakcie realizacji projektu pn.: „Trasy rowerowe na pograniczu PL-CZ – Etap II”:

Zaoferowana cena: **7.500,00 zł**, w tym:

1) cena za realizację tłumaczeń pisemnych: **1.500,00 zł**;

2) cena za realizację tłumaczeń ustnych: **6.000,00 zł**.

Nazwa usługi	Cena jednostkowa netto [zł]	Stawka podatku VAT [%]	Podatek VAT [zł]	Cena jednostkowa brutto [zł]
A	B	C	D	E
1) Stawka godzinowa (60 minut) za tłumaczenie ustne konsekwentne	200,00	0%	0	200,00
2) Stawka za 1 stronę	50,00	0%	0	50,00

Projekt pn.: „Trasy rowerowe na pograniczu PL-CZ-etap I” jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz ze środków budżetu państwa za pośrednictwem Euroregionu Nysa

Projekt pn.: „Trasy rowerowe na pograniczu PL-CZ-etap II” jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz ze środków budżetu państwa za pośrednictwem Euroregionu Nysa

rozliczeniową tłumaczeń pisemnych (za stronę przeliczeniową przyjęto – 1 800 znaków ze spacjami)				
---	--	--	--	--

4) Oferta Nr 4 – złożona na Część I i II zamówienia

AGIT Agnieszka Rydz

ul. 3 Maja 16/7

20-078 Lublin

Część I zamówienia – tłumaczenie pisemne i ustne /język czeski ↔ język polski/ w trakcie realizacji projektu pn.: „Trasy rowerowe na pograniczu PL-CZ – Etap I”:

Zaoferowana cena: **7.872,00 zł**, w tym:

1) cena za realizację tłumaczeń pisemnych: **1.722,00 zł**;

2) cena za realizację tłumaczeń ustnych: **6.150,00 zł**.

Nazwa usługi	Cena jednostkowa netto [zł]	Stawka podatku VAT [%]	Podatek VAT [zł]	Cena jednostkowa brutto [zł]
A	B	C	D	E
1) Stawka godzinowa (60 minut) za tłumaczenie ustne konsekwentne	250,00	23	57,50	307,50
2) Stawka za 1 stronę rozliczeniową tłumaczeń pisemnych (za stronę przeliczeniową przyjęto – 1 800 znaków ze spacjami)	70,00	23	16,10	86,10

Część II zamówienia – tłumaczenie pisemne i ustne /język czeski ↔ język polski/ w trakcie realizacji projektu pn.: „Trasy rowerowe na pograniczu PL-CZ – Etap II”:

Zaoferowana cena: **11.808,00 zł**, w tym:

1) cena za realizację tłumaczeń pisemnych: **2.583,00 zł**;

2) cena za realizację tłumaczeń ustnych: **9.225,00 zł**.

Nazwa usługi	Cena jednostkowa netto [zł]	Stawka podatku VAT [%]	Podatek VAT [zł]	Cena jednostkowa brutto [zł]
A	B	C	D	E
1) Stawka godzinowa (60 minut) za tłumaczenie ustne konsekwentne	250,00	23	57,50	307,50
2) Stawka za 1 stronę rozliczeniową tłumaczeń pisemnych (za stronę przeliczeniową przyjęto – 1 800 znaków ze spacjami)	70,00	23	16,10	86,10

Projekt pn.: „Trasy rowerowe na pograniczu PL-CZ-etap I” jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz ze środków budżetu państwa za pośrednictwem Euroregionu Nysa

Projekt pn.: „Trasy rowerowe na pograniczu PL-CZ-etap II” jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz ze środków budżetu państwa za pośrednictwem Euroregionu Nysa

W ramach postępowania Zamawiający odrzucił Ofertę Nr 1 – na podstawie ust. 13 pkt 4 lit. a *Rozeznania cenowego*, tj. z uwagi na to, że treść oferty nie odpowiada treści *Rozeznania cenowego*.

W związku z otrzymaniem dwóch ofert o takich samych cenach – w zakresie każdej z dwóch części zamówienia (tj. Oferty Nr 2 i Oferty Nr 3) – Zamawiający, na podstawie zapisu ust. 13 pkt 8 *Rozeznania cenowego*, wezwał Wykonawców, którzy złożyli te oferty, do złożenia w określonym terminie ofert dodatkowych (w zakresie obu części zamówienia) – przy czym zastrzegł, że Wykonawcy, składając oferty dodatkowe, nie mogą zaoferować cen wyższych, niż zaoferowane w złożonych pierwotnie ofertach.

W wyniku wezwania, w wymaganym terminie Zamawiający otrzymał jedną n/w ofertę dodatkową – złożoną na obie części zamówienia:

Oferta dodatkowa Nr 1

Michal Melincsjár

Skřivánčí Kámen 557

Liberec IV – Perštýn 460 01, Czechy

Część I zamówienia – tłumaczenie pisemne i ustne /język czeski ⇔ język polski/ w trakcie realizacji projektu pn.: „Trasy rowerowe na pograniczu PL-CZ – Etap I”:

Zaoferowana cena: **3.100,00 zł**, w tym:

- 1) cena za realizację tłumaczeń pisemnych: **1.300,00 zł**;
- 2) cena za realizację tłumaczeń ustnych: **1.800,00 zł**.

Nazwa usługi	Cena jednostkowa netto [zł]	Stawka podatku VAT [%]	Podatek VAT [zł]	Cena jednostkowa brutto [zł]
A	B	C	D	E
1) Stawka godzinowa (60 minut) za tłumaczenie ustne konsekwentne				90,00
2) Stawka za 1 stronę rozliczeniową tłumaczeń pisemnych (za stronę przeliczeniową przyjęto – 1 800 znaków ze spacjami)				65,00

Część II zamówienia – tłumaczenie pisemne i ustne /język czeski ⇔ język polski/ w trakcie realizacji projektu pn.: „Trasy rowerowe na pograniczu PL-CZ – Etap II”:

Zaoferowana cena: **4.650,00 zł**, w tym:

- 1) cena za realizację tłumaczeń pisemnych: **1.950,00 zł**;
- 2) cena za realizację tłumaczeń ustnych: **2.700,00 zł**.

Projekt pn.: „Trasy rowerowe na pograniczu PL-CZ-etap I” jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz ze środków budżetu państwa za pośrednictwem Euroregionu Nysa

Projekt pn.: „Trasy rowerowe na pograniczu PL-CZ-etap II” jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz ze środków budżetu państwa za pośrednictwem Euroregionu Nysa

Nazwa usługi	Cena jednostkowa netto [zł]	Stawka podatku VAT [%]	Podatek VAT [zł]	Cena jednostkowa brutto [zł]
A	B	C	D	E
1) Stawka godzinowa (60 minut) za tłumaczenie ustne konsekwentne				90,00
2) Stawka za 1 stronę rozliczeniową tłumaczeń pisemnych (za stronę przeliczeniową przyjęto – 1 800 znaków ze spacjami)				65,00

Oferta dodatkowa Nr 1 – z przyczyn formalnych – została uznana za nieważną i odrzucona.

W dniu 28.07.2020 r. Wykonawca, który złożył Ofertę Nr 3, wycofał ofertę w związku z przedłużającą się procedurą wyboru wykonawcy.

W związku z powyższym przedmiotowe postępowanie o udzielenie zamówienia – w zakresie obu części zamówienia – zostało unieważnione na podstawie ust. 13 pkt 3 lit. d *Rozeznania cenowego*, tj. z uwagi na to, że cena najkorzystniejszej i zarazem jedynej oferty, która nie podlega odrzuceniu oraz nie została wycofana, tj. Oferty Nr 4, złożonej przez AGIT Agnieszka Rydz z siedzibą w Lublinie, przewyższa kwotę jaką Zamawiający zamierza przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia, a Zamawiający nie może zwiększyć tej kwoty do ceny najkorzystniejszej oferty, przy czym nie ma możliwości przeprowadzenia dodatkowych negocjacji cenowych z w/w Wykonawcą – z uwagi na zbyt krótki czas jaki pozostał do realizacji zamówienia (rozpoczęcia świadczenia usługi zostało określone na dzień 29.07.2020 r.).

Uwaga: niniejsza informacja podlega publikacji w Biuletynie Informacji Publicznej.